

Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Acte der Gesetzgebung.

Actes législatifs.

General-Administration des Inneren.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR.

Königl.-Großherzoglicher Beschluß,
betreffend die Eröffnung der ordentlichen
Session der Kammer der Abgeordneten
für 1848.

Wir Wilhelm II, von Gottes Gnaden,
König der Niederlande, Prinz von
Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg,
ic. ic. ic.

Haben,

Nach Einsicht des Art. 73 der Verfassung des
Großherzogthums Luxemburg;

In Betracht, daß die gegenwärtigen Umstände
Uns nicht gestatten, Uns in das Großherzogthum
zu begeben, um daselbst in Person die ordentliche
Session der Abgeordneten für 1848 zu eröffnen;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators
des Inneren;

ARRÊTÉ ROYAL GRAND-DUCAL

concernant l'ouverture de la session ordinaire de la Chambre des Députés, pour 1848.

NOUS GUILLAUME II, par la grâce de Dieu, ROI
DES PAYS-BAS, PRINCE D'ORANGE-NASSAU, GRAND-
DUC DE LUXEMBOURG, etc., etc., etc.,

Vu l'art. 73 de la Constitution du Grand-Duché
de Luxembourg;

Considérant que les circonstances du moment ne
Nous permettent pas de Nous rendre dans le Grand-
Duché pour y ouvrir en personne la session ordi-
naire des Députés pour 1848.

Sur le rapport de Notre Administrateur-général
de l'Intérieur;

Beschlossen und beschließen :

Unser General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident des Conseils, ist beauftragt, in Unserem Namen die ordentliche Session der Kammer der Abgeordneten für das Jahr 1848 zu eröffnen.

Derselbe General-Administrator ist mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt, welcher in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden soll.

Haag, den 24. September 1848.

Wilhelm.

Durch den König Großherzog,
Der einstweilige Secretär beim Cabinet des
Königs Großherzogs für die Angelegen-
heiten des Großherzogthums,

J. Paquet.

Der General-Administrator des Inneren,
J u r i o n.

Avons arrêté et arrêtons :

Notre Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du conseil, est chargé d'ouvrir en Notre nom la session ordinaire de la Chambre des Députés pour 1848.

Le même Administrateur-général est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sera inséré au Mémorial législatif et administratif.

La Haye, le 24 septembre 1848.

GUILLAUME.

Par le Roi Grand-Duc :

Le Secrétaire provisoire attaché au cabinet
de S. M. le Roi Grand-Duc pour les
affaires du Grand-Duché,

J. PAQUET.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
JURION.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 10. October 1848.

Der General-Administrator des Inneren,
J u r i o n.

Inséré au Mémorial législatif et administratif,
le 10 octobre 1848.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
J U R I O N.

**General-Administration
der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte.**

**Proclamation des Reichsverwesers
an das deutsche Volk.**

Deutsche! Die verbrecherischen Vorfälle in Frankfurt, der beabsichtigte Angriff auf die Nationalversammlung, Aufruhr in den Straßen, der durch Waffengewalt unterdrückt werden mußte, empörender Mordmord und lebensgefährliche Bedrohung und Mißhandlung an einzelnen Abgeordneten verübt, sie haben die Pläne und Mittel einer Parthei deutlich gezeigt, die unserm Vaterlande die Schrecknisse der Anarchie und eines Bürgerkrieges bringen will.

Deutsche! Eure Freiheit ist mir heilig. Sie soll durch das Verfassungswerk, zu welchem Eure Vertreter hier versammelt sind, dauernd und fest begründet werden. Aber sie würde Euch entrisen seyn, wenn die Gesetzlosigkeit mit ihrem Gefolge über Deutschland sich verbreitete.

Deutsche! Durch das Gesetz vom 28. Juni 1848 ist mir die vollziehende Gewalt gegeben in Angelegenheiten, welche die allgemeine Sicherheit und Wohlfahrt Deutschland's betreffen. Ich habe unser Vaterland zu schützen, möge es durch Feinde von außen, möge es durch verbrecherische Thaten im Innern gefährdet werden.

Ich kenne meine Pflicht, ich werde sie erfüllen; ich werde sie erfüllen, fest und vollständig. Und Ihr, deutsche Männer! die Ihr Euer Vaterland und Eure Freiheit liebt, Ihr werdet mir, dessen bin ich gewiß, thätig zur Seite stehen.

Frankfurt, den 20. September 1848.

Der Reichsverweser,
(gez.) **Johann.**

Die Reichsminister,
(gez.) Schmerling. Peucker. Dackwig. Mohl.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 10. October 1848.

Der General-Administrator der auswärtigen
Angelegenheiten, der Justiz und der Culte,
de la Fontaine.

General-Administration des Inneren. ADMINISTRATION GÉNÉRALE DE L'INTÉRIEUR.

B e s c h l u ß,

wodurch die Bekanntmachung einer Liste zum Primär-Unterricht ermächtigter Personen verordnet wird.

Nr. 736. — 273 von 1848.

Luxemburg, am 28. September 1848.

Der General-Administrator des Inneren;

Nach Einsicht des Berichtes des ständigen Ausschusses der Unterrichts-Commission, vom 16. September d. J., Nr. 442 H., womit derselbe eine Liste der zum Primär-Unterricht ermächtigten Personen übersendet;

Nach Einsicht des Art. 85 des Gesetzes vom 26. Juli 1843;

Beschließt:

Einziger Artikel.

Die vorerwähnte Liste soll hinter dem gegenwärtigen Beschlusse in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt eingerückt werden.

Der General-Administrator des Inneren,
Jurion.

ARRÊTÉ

ordonnant la publication d'une liste des personnes autorisées à pratiquer l'enseignement primaire.

N° 736. — 273 de 1848.

Luxembourg, le 28 septembre 1848.

L'ADMINISTRATEUR-GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu le rapport du comité permanent de la commission d'instruction, en date du 16 septembre courant, N° 442 J¹, transmissif d'une liste de personnes qui ont été autorisées à pratiquer l'enseignement primaire;

Vu l'art. 85 de la loi du 26 juillet 1843;

ARRÊTE :

Article unique.

La liste susmentionnée sera insérée, à la suite du présent arrêté, au Mémorial législatif et administratif.

L'Administrateur-général de l'Intérieur,
JURION.

Liste der Personen, welche in Folge der am 26. und 27. Juli, und am 3. und 4. August Statt gehaltenen Prüfungen, Fähigkeitszeugnisse erhalten haben.

LISTE DES PERSONNES qui, à la suite des examens qui ont eu lieu les 26 et 27 juillet et 3 et 4 août, ont obtenu des brevets de capacité.

N ^o d'ordre.	N a m e n .		Geburtsort.	Wohnort.	Classe des Zeugnisse.	B e m e r k u n g e n .
	NOMS.	PRÉNOMS.	LIEU de naissance.	DOMICILE.	Rang du brevet.	
1	Steffen,	Nicolas.	Papierberg.	Dommeldange.	2	
2	Bertrang,	Jacques-M ^o .	Bissen.	Burmerange.	3	
3	Bous,	André.	Luxembourg.	Mondercange.	3	
4	Forschler,	Louise-Jos.	Grevenmacher.	Echternach.	3	
5	Kirsch,	Jean-Pierre.	Mamer.	Neudorf.	3	
6	Ruess,	Élisabeth.	Diekirch.	Mondercange.	3	
7	Spise,	Nicolas.	Kehlen.	Kehlen.	3	
8	Tresch,	Jean-Baptiste.	Feulen.	Kaundorff.	3	
9	Arend,	Charles.	Ettelbruck.	Bettel.	4	
10	Bengel,	Antoine.	Saffig (Prusse).	Grevenmacher.	4	Durch Se. Maj. ermächtigt zum
11	Clasen,	Marguerite.	Luxembourg.	id.	4	Lehren im Großherzogthum. —
12	Dudeling,	Madelaine.	Ettelbruck.	Diekirch.	4	Autorisé par S. M. à exercer
13	Emmel,	Maximilien.	Luxembourg.	Luxembourg.	4	l'état d'instituteur dans le G ^d -
14	Follmann,	Hubert.	Echternach.	Echternach.	4	Duché.
15	Forschler,	Ludowine.	Tirlemont.	id.	4	Si Luxemburgerin in Gemäßh. des
16	Grasser,	Catherine.	Diekirch.	Diekirch.	4	Art. 10 des bürgerlichen Gesetzbuches. — Est Luxembourgeoise
17	Herrig,	Catherine.	Mertzig.	Grevenmacher.	4	conformément à l'article 10 du
18	Hoffmann,	Nicolas.	Wahl.	Wolwelange.	4	code civil.
19	Holweck,	Barbe.	Vianden.	Dalheim.	4	
20	Hübsch,	Mathias.	id.	Vianden.	4	
21	König,	Jean.	Constum.	Hellange.	4	
22	Lenz,	Marie.	Manternach.	Grevenmacher.	4	
23	Manternach,	Susanne.	Larochette.	Roost (Bissen).	4	
24	Meder,	Constant.	Ettelbruck.	Oberglabach.	4	
24	Nospesch,	Mathias.	Pintsch.	Pintsch.	4	
26	Peltzer,	Susanne,	Bruch.	Findelshof.	4	
27	Pesch,	Michel,	Mondercange.	Mondercange.	4	
28	Pierrot,	Frédéric,	Luxembourg.	Luxembourg.	4	
29	Punnel,	Michel,	Wormeldange.	Wormeldange.	4	

N° d'ordre. Laufende Nr.	N a m e n.	B o r n a m e n.	G e b u r t s o r t.	B o h n o r t.	C l a s s e d e s Z e u g n i s s e s.	B e m e r k u n g e n.
	N O M S.	P R É N O M S.	L I E U de naissance.	D O M I C I L E.	R a n g du brevet.	O B S E R V A T I O N S.
30	Reis,	Nicolas,	Oberpallen.	Rippweiler.	4	
31	Schröder,	Anne,	Ettelbruck.	Ettelbruck.	4	
32	Schuler,	Mathias.	Beidweiler.	Mensdorff.	4	
33	Stoltz,	Jacques.	Bofferdange.	Bofferdange.	4	
34	Tandel,	Catherine.	Diekirch.	Diekirch.	4	
35	Ternes,	Dominique.	Kaundorff.	Hoesdorff.	4	
36	Ternes,	Frédéric.	Syren.	Syren.	4	
37	Vannerus,	Marie.	Diekirch.	Mondercange.	4	
38	Werner,	Anne-Marie-T.	Mersch.	Echternach.	4	
39	Witry,	Michel.	Junglinster.	Junglinster.	4	
40	Majerus,	Jean-Baptiste.	Wasserbillig.	Dickweiler.	"	Unterlehrer.—Sous-maitre.
41	Tandel,	Susanne.	Diekirch.	Diekirch.	"	Unterlehrerin.—Sous-maitresse.
42	Bofferding,	Jean.	Junglinster.	Junglinster.	"	Vorläufig für drei Jahre.— Provisoire pour trois ans.
43	Greisch,	Jean-Nicolas.	Mondercange.	Abweiler.	"	id.
44	Heusbourg,	Jean.	Selcheid.	Stockem.	"	id.
45	Karicher,	François.	Luxembourg.	Ehlerange.	"	id.
46	Reichling,	Charles.	Greisch.	Bevingen.	"	id.
47	Thilges,	Pierre.	Untereisenbach.	Dickt.	"	id.
48	Wiltgen,	Nicolas.	Beckerich.	Beckerich.	"	id.
49	Karp,	Jean.	Kautenbach.	Kautenbach.	"	Vorläufig für zwei Jahre.— Provisoire pour deux ans.
50	Kuffer,	Henri.	Pintsch.	Rumlange.	"	id.
51	Oster,	Nicolas.	Strassen.	Huncherange.	"	id.
52	Wilwerding,	Jean-Pierre.	Senningen.	Senningen.	"	id.
53	Arend,	Louis.	Vianden.	Weicherdange.	"	Vorläufig für ein Jahr.— Provisoire pour un an.
54	Burgmeyer,	Jean.	Brandenbourg.	Cruchten.	"	id.
55	Doffing,	Guillaume.	Reisdorff.	Reisdorff.	"	id.
56	Hanten,	Henri.	Heffingen.	Heffingen.	"	id.
57	Heiderscheid,	Nicolas.	Dellen.	Dellen.	"	id.
58	Heinen,	Auguste.	Wiltz.	Kuborn.	"	id.
59	Heinen,	Michel.	id.	Winseler.	"	id.
60	Heuschling,	Jean.	Sanem.	Soleuvre.	"	id.
61	Kaufmann,	Pierre.	Junglinster.	Belvaux.	"	id.
62	Kaysen,	Mathias.	Dudelage.	Limpach.	"	id.
63	Kreis,	Nicolas.	Bavigne.	Bockholtz.	"	id.
64	Peters,	Antoine.	Hobscheid.	Hobscheid.	"	id.
65	Schmalen,	Jean.	Grevenmacher.	Eisenbourg.	"	id.

N ^o d'ordre.	NAMEN.	VORNAMEN.	GEBURTSORT.	WOHNORT.	CLASSE DES BEGNÜSSIGEN.	BEMERKUNGEN.
N ^o d'ordre.	NOMS.	PRÉNOMS.	LIEU de naissance.	DOMICILE.	Rang du brevet.	OBSERVATIONS.
66	Schmit,	Jean.	Junglinster.	Wecker.	"	Vorläufig für ein Jahr. — Provisoire pour un an.
67	Schmit,	Mathias.	Olingen.	Blaschette.	"	id.
68	Schouler,	Nicolas.	Ech s./S.	Hamiville.	"	id.
69	Seyler,	Nicolas.	Ischpelt.	Grevels.	"	id.
70	Siegler,	Jean.	Gostingen.	Manternach.	"	id.
71	Sinner,	Nicolas.	Pratz.	Bettborn.	"	id.
72	Splix,	Jean-Nicolas.	Clervaux.	Reiler.	"	id.
73	Staudt,	Bernard.	Ettelbruck.	Schrandweiler	"	id.
74	Thill,	Jean.	Surré.	Surré.	"	id.
75	Zeyen,	Jean.	Bettel.	Bilsdorff.	"	id.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt, den 10. October 1848.

Der General-Administrator des Inneren,
JURION.

Inseré au Mémorial législatif et administratif, le 10 octobre 1848.

L'administrateur-général de l'Intérieur,
JURION.

**General-Administration
für die Gemeinde-Angelegenheiten.**

**Bekanntmachung,
betreffend die Schließung der Weinberge
in mehren Gemeinden.**

Nr. 376 — 313 u. 314 von 1848.

Luxemburg, den 21. September 1848.

In ihren respectiven Sitzungen vom 23. August, 1., 2., 11. und 13. September d. J., haben die Gemeinderäthe von Grevenmacher, Remerschen, Bous, Lenningen und Mertert, die Schließung der Weinberge ihrer Gemeinden für das laufende Jahr angeordnet.

Der General-Administrator für die Gemeinde-
Angelegenheiten,

S i m o n s.

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE
POUR LES AFFAIRES COMMUNALES.**

A V I S.

*concernant le ban de vendange dans
plusieurs communes.*

N^o 376 — 313 et 314 de 1848.

Luxembourg, le 21 septembre 1848.

Dans leurs séances respectives des 23 août, 1^{er}, 2, 11 et 13 septembre 1848, les conseils communaux de Grevenmacher, Remerschen, Bous, Lenningen et Mertert, ont réglé le ban de vendange de leurs communes, pour l'année courante.

*L'administrateur-général pour les affaires
communales,*

S I M O N S.

Bekanntmachung,

betreffend die Schließung der Weinberge
in der Gemeinde Remich.

Nr. 461. — 370 von 1848.

Luxemburg, den 4. October 1848.

In seiner Sitzung vom 27. August d. J. hat
der Gemeinderath von Remich die Schließung der
Weinberge für das laufende Jahr angeordnet.

Der General-Administrator für die Gemeinde-
Angelegenheiten,

Simons.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsbblatt, den 10. October 1848.

Der General-Administrator für die Gemeinde-
Angelegenheiten,

Simons.

General-Administration der Finanzen.

Bekanntmachung,

betreffend die ehrenvolle Entlassung des
Hrn. Arnould, Commis erster Classe
der Accisen zu Niederferschen.

Nr. 661. — 343 von 1848.

Luxemburg, den 22. September 1848.

Es wird zur öffentlichen Kenntniß gebracht,
daß der Hr. Johann Nicolas Arnould, Com-
mis erster Classe der Accisen, zu Niederferschen,
auf sein Gesuch ehrenvolle Entlassung von dieser
Stelle vom 1. October d. J. an erhalten hat.

Der General-Administrator der Finanzen,
Ulveling.

AVIS

*concernant le ban de vendange dans la
commune de Remich.*

N° 461. — 370 de 1848.

Luxembourg, le 4 octobre 1848.

Dans sa séance du 27 août dernier, le conseil com-
munal de Remich a réglé le ban de vendange de
cette commune pour l'année courante.

*L'Administrateur-général pour les affaires
communales,*

SIMONS.

*Inséré au Mémorial législatif et administratif
le 10 octobre 1848.*

*L'Administrateur-général pour les affaires
communales,*

SIMONS.

ADMINISTRATION GÉNÉRALE DES FINANCES.

AVIS

*concernant la démission honorable du
sieur Arnould, commis de 1^{re} classe
des accises à Bascharage.*

N° 661 — 343 de 1848.

Luxembourg, le 22 septembre 1848.

Il est porté à la connaissance du public que le
sieur Arnould, Jean-Nicolas, commis de 1^{re} classe
des accises à Bascharage a obtenu, sur sa demande,
démission honorable de cet emploi, à partir du
1^{er} octobre prochain.

*L'Administrateur-général des Finances,
ULVELING.*

Bekanntmachung

betreffend den Verzug einiger Angestellten,
ihr Gehalt oder ihre Remisen recht-
zeitig in Empfang zu nehmen.

N^o 762 — 351 von 1848.

Luxemburg, den 30. September 1848.

Durch den Hrn. General-Einnehmer benach-
richtigt, daß öffentliche Beamten vernachlässigen,
rechtzeitig ihre Gehälter oder Remisen in Empfang
zu nehmen, woraus unnütze Schreibereien und
Kosten für die Staatscasse entstehen, ersuche ich
die Verwaltungsvorstände, ihren Unterbeamten
zu empfehlen, daß sie künftig diese Verzögerungen
vermeiden.

Der General-Administrator der Finanzen,
Ulveling.

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwal-
tungsblatt, den 10. October 1848.

Der General-Administrator der Finanzen,
Ulveling.

AVIS

*concernant les retards que certains em-
ployés mettent à toucher leurs traite-
ments ou leurs remises en temps utile.*

N^o 762 — 351 de 1848.

Luxembourg, le 30 septembre 1848.

Informé par M. le receveur-général que des em-
ployés de l'Etat négligent de toucher en temps utile
leurs traitements ou remises, ce qui occasionne des
écritures et des frais en pure perte pour le trésor, je
prie les chefs d'administration de recommander à
leurs subalternes d'éviter à l'avenir les retards de
cette espèce.

L'Administrateur-général des Finances,
ULVELING.

Inscrit au Mémorial législatif et administratif,
le 10 octobre 1848.

L'administrateur-général des finances,
ULVELING.